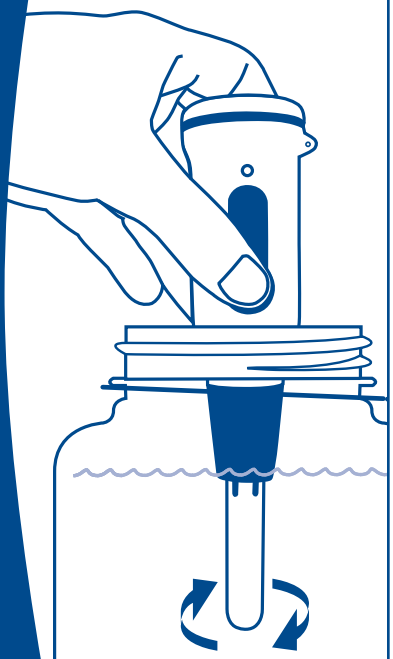
Guide d'Utilisation du SteriPEN™
Mode d'emploi du SteriPEN™

SteriPEN™ classic



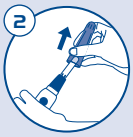
Merci d'avoir acheté le SteriPEN™. Vous avez fait le bon choix. Des années de recherches méticuleuses, de développement et de tests ont été investies dans la création de ce produit unique.

Fonctionnement du SteriPEN™

Guide de démarrage rapide

Utilisez le SteriPEN™ avec de l'eau claire. En cas d'eau trouble ou sale, filtrez-la pour la rendre limpide avant de la traiter avec le SteriPEN™.

Le SteriPEN™ traite deux plages de volume d'eau :
A—jusqu'à 0,5 litre
B—entre 0,5 et 1 litre



1 Insérez 4 piles AA.

2 Enlevez le capuchon protecteur. N.B. Les capteurs doivent être secs.

3A Appuyez **deux** fois sur le bouton ON/OFF [Marche/Arrêt] – le voyant (diode électroluminescente) clignote vert pendant 15 secondes, indiquant que le SteriPEN™ est prêt à l'utilisation. ***N.B. Cette étape est indispensable pour activer le SteriPEN™ avant de le plonger dans l'eau.***

3B Appuyez **une** fois sur le bouton ON/OFF [Marche/Arrêt] – le voyant (diode électroluminescente) clignote vert pendant 15 secondes, indiquant que le SteriPEN™ est prêt à l'utilisation. ***N.B. Cette étape est indispensable pour activer le SteriPEN™ avant de le plonger dans l'eau.***

4 Pendant que le voyant clignote vert - indiquant que le SteriPEN™ est prêt à l'utilisation – plongez la lampe à rayons ultraviolets (UV) dans l'eau à traiter, de manière à immerger complètement la lampe et les détecteurs d'eau. Une fois l'eau détectée, la lampe s'allume automatiquement, émettant à la fois des rayons ultraviolets et de la lumière visible. N.B. Si la lampe ne s'allume pas, c'est que le SteriPENTM ne fonctionne pas, auquel cas l'eau ne devra pas être consommée.

5 Agitez l'eau avec le SteriPEN™ jusqu'à ce que la lampe s'éteigne automatiquement. Une fois la lampe éteinte, le voyant s'allume vert pour indiquer que la dose d'UV a été administrée. N.B. Un voyant qui s'allume rouge, une fois la lampe éteinte, indique une dose d'UV insuffisante.

6 Retirez le SteriPEN™ de l'eau, essuyez-la lampe et les capteurs avec un chiffon propre, puis remettez le capuchon protecteur.

Comment le SteriPEN™ désinfecte-t-il l'eau ?
Le SteriPEN™ utilise une lumière ultraviolette germicide à ondes courtes pour désinfecter l'eau. La longueur d'ondes de la lumière ultraviolette détruit l'ADN des bactéries, des virus et des protozoaires, les rendant incapables de se reproduire et par conséquent inoffensifs. Pour des informations plus détaillées sur la façon dont la lumière ultraviolette détruit les micro-organismes, visitez notre site Web à l'adresse www.steripen.com.

Tests
Chez Hydro-Photon, nous estimons que, pour être réussis, le développement et le contrôle de qualité d'un produit doivent passer par des tests rigoureux. De nombreux tests ont été investis dans le développement et la production de votre SteriPEN™. Pour consulter tous les rapports de tests microbiologiques réalisés sur le SteriPEN™ à l'Université d'Arizona, Tucson ; à l'Université de Maine, Orono ; et à l'Université des Sciences de la Santé de l'Orégon, Portland, visitez la section "Tests" de notre site Web à l'adresse : www.steripen.com.

Sécurité
Le SteriPEN™ peut être utilisé dans des récipients en verre, en plastique, en céramique ou en métal. Le SteriPEN™ ne doit donc pas être utilisé dans des récipients en quartz.

L'interface air/eau située en haut de tout récipient d'eau potable est très réfléchissante aux rayons ultraviolets et renvoie les rayons ultraviolets dans le récipient.

Circuit de détection d'eau
Si le SteriPEN™ n'est pas immergé dans l'eau dans les 15 secondes de son activation, il se désactivera.

Agiter l'eau
Le fait de remuer l'eau avec le SteriPEN™ ou de secouer le récipient est essentiel

pour un fonctionnement correct, en garantissant une exposition uniforme de toute l'eau à une lumière ultraviolette germicide.

Facteurs à prendre en considération par temps froid
Amenez le SteriPEN™ à une température supérieure à 0°C avant de l'utiliser. Les performances des piles risquent, elles aussi, d'être affectées par des températures trop basses. Les piles rechargeables au NiMH sont le meilleur choix pour un usage économique, ainsi que par temps froid. Mettez vos piles dans votre poche ou dans un endroit chaud lorsque vous utilisez l'appareil par temps froid.

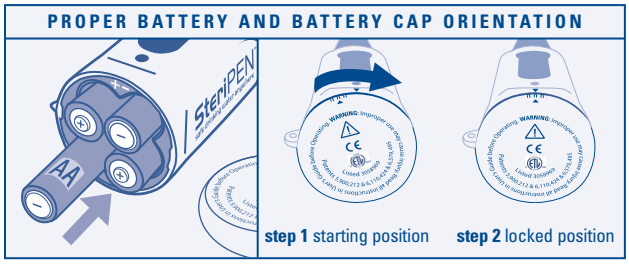
Ce qu'indique le voyant lumineux (diode électroluminescente) du SteriPEN™

Couleur et signal	Indication
Instructions d'emploi	
Signal rapide et vert intermittent (derrière le bouton poussoir)	L'unité est alimentée et prête à traiter l'eau
Signal lent et vert intermittent : 1 seconde allumé, une seconde éteint (après exécution dosage)	1 litre (32 fl. Oz.) dose complète
Signal vert permanent (après exécution dosage)	0,5 litres (16 fl. Oz.) dose complète
Clignotements verts pendant 15 secondes suivis par un signal rapide rouge	Temps expire, essayez à nouveau. L'utilisateur a 15 secondes pour mettre le SteriPEN™ dans l'eau après activation.
Signal vert suivi d'un signal rouge	(1) Sécher les broches du capteur d'eau avant utilisation (2) Appuyez sur le bouton On/Off pendant 1 seconde afin d'activer la minuterie pour 32 oz. encore une fois pour 16 oz. (3) Nettoyez les broches de capteur
Rouge permanent	Dose incomplète. Répétez le traitement.
Avertissement batteries	
Signal rapide rouge	Remplacez ou rechargez les batteries
Clignotement lent vert avec signaux rouges	1 litre (32 fl. Oz.) dose complétée; Batterie faible
Vert permanent avec clignotements rouges	0,5 litres (16 fl. Oz.) dose complétée; Batterie faible
DEL ne s'allume pas	(1) Chargez ou remplacez les batteries (2) Nettoyez les contacts de batteries (3) Retournez SteriPEN™ pour réparation
Avertissement lampe	
2 signaux rouges, deux signaux vert (à répétition)	Plus de 7.900 traitements complétés; remplacement de la lampe est nécessaire dans 100 doses
Trois signaux rouges, 1 signal vert (à répétition)	Echec lampe; remplacez la lampe
La lampe UV n'émet pas une lumière bleu visible	Echec lampe; Suivre la procédure de garantie

Sélection et installation des piles

Le SteriPEN™ utilise 4 piles AA. L'appareil fonctionne avec n'importe quelle pile AA, mais nos tests ont révélé que les piles au lithium produisent en moyenne 200 traitements de 0,5 litre, les piles au NiMH 150 traitements de 0,5 litre et les piles alcalines 10 à 20 traitements de 0,5 litre. Des températures ambiantes plus basses peuvent affecter défavorablement le nombre de doses par pile ou par charge. Lorsque les piles sont déchargées, la lampe à rayons ultraviolets du SteriPEN™ s'éteint et le voyant clignote pendant 8 secondes. Ce voyant rouge indique que le dernier traitement aux ultraviolets n'était pas terminé et que les piles doivent être changées avant toute autre utilisation. Hydro-Photon conseille à utiliser des piles AA Energizer Lithium e2, Nuon Lithium ou d'une qualité similaire. Lorsque vous utilisez des piles rechargeables, utilisez Nickel Metal Hydride (NiMH) avec une capacité de 2300 mAh ou supérieur pour un résultat meilleur. Pour de plus amples renseignements sur les piles, rendez-vous à www.steripen.com

Pour remplacer les piles, retirez le capuchon du compartiment des piles. Installez de nouvelles piles en respectant la polarité indiquée sur le boîtier. Remettez le capuchon en place.



Traitement d'une eau turbide, voilée ou trouble

Le SteriPEN™ a été conçu pour un usage dans une eau claire et s'avère très efficace. Toutefois, SteriPEN™ peut réduire la contamination microbienne dans une eau turbide. Lorsque vous ne disposez pas d'une eau claire, filtrez l'eau en premier lieu. S'il s'avère qu'un traitement d'une eau turbide, voilée ou trouble est nécessaire, utilisez leSteriPEN™ comme suit :

- Pour traiter un litre d'eau turbide, utilisez deux traitements d'un litre. Pour accomplir ceci, appuyez une fois sur le bouton de mise en marche et complétez le premier traitement. Ensuite, appuyez une deuxième fois sur le bouton de mise en marche et complétez le deuxième traitement.
- Pour traiter un demi-litre d'eau turbide, utilisez une dose d'un litre. Pour accomplir ceci, appuyez une fois sur le bouton de mise en marche et complétez le traitement.

Une turbidité signifie que la clarté de l'eau est affectée par la présence de matières solides en suspension. Au plus turbide l'eau, au plus de matières solides en suspension et au plus l'eau est voilée. Il est très difficile à décrire un niveau particulier de la turbidité, la teneur de l'eau en matières qui la troublent. En conséquence, veillez tenir compte de ce qui suit lorsque vous utilisez le SteriPEN™ dans une eau qui n'est pas tout à fait claire : Les essais de laboratoires ont démontrés que le SteriPEN™ est efficace dans une eau avec un taux de turbidité égal ou supérieur à 30 uTN (unité de turbidité néphélométrique) comme décrit dans la section 3.3.4 du Guide des normes et des règles d'usages pour les purificateurs d'eau microbiologiques à essais édit par l'agence de protection de l'environnement des E.U. Les essais effectués avec le SteriPEN™ dans une eau avec une turbidité à 33 uTN, ont été menés avec succès. Lorsque vous voulez visualiser une eau à 33 uTN dans une bouteille transparente d'un litre, vous pouvez décrire l'eau comme suit : Plus claire qu'opaque, mais manifestement pas claire, plutôt trouble, les objets sont visibles à travers l'eau mais de façon floue, l'eau est trouble comme une limonade primitive de densité.

Entretien et nettoyage

Lorsque vous n'utilisez pas le SteriPEN™, gardez-le dans un endroit ou un réceptacle propre, sec et non abrasif. Ne pas exposer le SteriPEN™ à des températures ambiantes supérieures à 60°C ou inférieures à -20°C. Retirez les piles avant de ranger le SteriPEN™ pour une période prolongée.

Pour nettoyer le SteriPEN™, lavez-le avec un chiffon doux et une solution de savon doux. Rincez le savon et essuyez l'appareil avec un chiffon propre et doux. Notez que bien que le compartiment des piles du SteriPEN™ a été conçu pour être résistant à l'eau, son étanchéité n'est pas garantie. Evitez de le plonger dans l'eau.

En cas de panne

Le voyant vert clignote, indiquant que le SteriPEN™ est amorcé, mais la lampe ne s'allume pas une fois plongée dans l'eau : vérifiez que la lampe est complètement immergée et que l'eau est en contact avec les deux détecteurs.

Vous essayez de faire un traitement immédiatement après un autre, mais le voyant vert ne s'allume pas pour clignoter rapidement : vérifiez que les détecteurs d'eau du SteriPEN™ ne sont pas plongés dans l'eau ou mouillés. Retirez le SteriPEN™ de l'eau ou essuyez les détecteurs et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt une fois de plus.

Des piles neuves ou nouvellement chargées ont été mises en place, mais la dose d'UV reste insuffisante : une température trop basse peut en être la cause. Les piles rechargeables au NiMH sont un meilleur choix pour les applications par temps froid.

Réparations

Toutes les réparations de votre SteriPEN™ doivent être réalisées par un technicien agréé. Veuillez contacter votre revendeur pour toutes les réparations.

Marque déposée et Garantie

Pour obtenir des informations sur le dépôt de marque et la garantie du produit, veuillez visiter le site Web www.steripen.com/warranty (garantie) ou contacter votre distributeur local/importateur.

Consignes de sécurité et conseils d'utilisation

- L'usage incorrect du SteriPEN™ peut causer un préjudice corporel. Il est essentiel de lire et de comprendre toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser le SteriPEN™.
- Ne laissez pas d'eau pénétrer dans le SteriPEN™ par le compartiment des piles.
- Ne plongez pas le compartiment des piles dans l'eau.
- N'utilisez pas le SteriPEN™ dans des récipients de quartz, tels que des béchers de laboratoire en quartz.
- Le SteriPEN™ n'est pas destiné à être utilisé par des enfants.
- Le SteriPEN™ est un dispositif à haute tension. Le fait de retirer ou de toucher à la carte de circuits électroniques ou à la lampe risque de causer un préjudice corporel ou d'endommager le SteriPEN™.
- Ne pas ouvrir, exposer, modifier ou toucher aux circuits internes : vous risquez une électrocution.
- N'essayez pas de désactiver le détecteur d'eau qui constitue un dispositif de sécurité important.
- Comme avec tout système de traitement d'eau, vous devez toujours avoir à votre disposition une méthode de traitement de réserve.
- Comme la plupart des lampes fluorescentes, la lampe du SteriPEN™ contient une petite quantité de mercure. Veuillez rendre le SteriPEN™ à votre revendeur à la fin de sa vie productive pour permettre un recyclage correct ou une mise au rebut en toute sécurité.
- Le SteriPEN™ n'est pas destiné à désinfecter les parois d'un récipient d'eau potable, à savoir d'un récipient du type habituellement mis en contact avec la bouche quand vous buvez. Assurez-vous que votre récipient d'eau potable a été correctement nettoyé/lavé avant d'utiliser le SteriPEN™.
- Le SteriPEN™ n'est pas destiné à désinfecter l'eau qui se trouve au-dessus de la surface de l'eau du récipient, à savoir les gouttelettes accrochées à la paroi du verre.
- Le SteriPEN™ est destiné à être utilisé avec de l'eau claire uniquement.
- Le SteriPEN™ est destiné à traiter 0,5 ou 1 litre d'eau claire. En cas de doutes concernant le volume d'eau à traiter, vérifiez le volume avec un gobelet doseur, ou autre récipient similaire.
- Evitez de laisser les piles alcalines dans le SteriPEN™ avant de le ranger pour une période prolongée.
- Lorsqu'elle fonctionne correctement, la lampe du SteriPEN™ émet une lumière visible, ainsi que des rayons ultraviolets. Si la lampe n'émet pas de lumière visible, c'est qu'elle ne fonctionne pas correctement et elle ne devra pas être utilisée tant qu'elle n'aura pas été réparée.
- La lampe SteriPEN™ doit être propre avant l'utilisation.
- Si le SteriPEN™ se trouve à une température inférieure à 0°C, il devra être réchauffé jusqu'à plus de 0°C avant son utilisation.
- Évitez les chocs sur la lampe. Si la lampe (ou sa gaine en quartz) est fissurée, ébréchée ou endommagée, évitez de l'utiliser. Renvoyez-la à votre revendeur pour la faire réparer.
- Ne vous servez pas du SteriPEN™ comme moyen d'éclairage.
- N'utilisez pas le SteriPEN™ dans des liquides autres que de l'eau claire.
- N'utilisez pas le SteriPEN™ dans de l'eau contenant de la glace.
- N'utilisez pas le SteriPEN™ dans de l'eau dont la température est supérieure à 60°C.
- La lumière ultraviolette peut être nocive pour les yeux et la peau. Ne regardez jamais une lampe à rayons ultraviolets durant son fonctionnement. Lorsque la lampe est utilisée correctement, conformément aux instructions, l'utilisateur est bien protégé contre la lumière ultraviolette du SteriPEN™.
- N'insérez pas le SteriPEN™ dans un orifice corporel.
- Bien que des tests microbiologiques minutieusement contrôlés aient été réalisés sur le SteriPEN™,l'utilisation du SteriPEN™ sur le terrain peut produire des résultats qui varient par rapport aux données de test obtenues dans notre laboratoire.
- N'utilisez le SteriPEN™ que conformément aux instructions de ce Guide d'Utilisation.

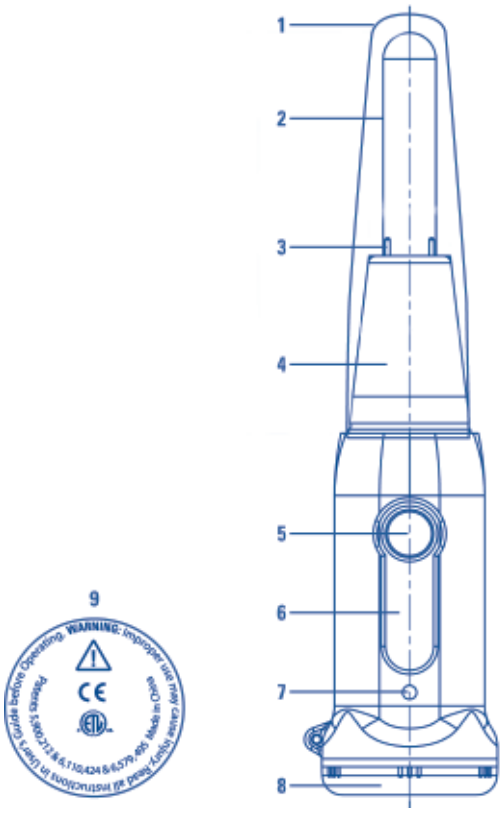
Certifications et brevets

Les tests de conformité du SteriPEN™ pour les marques cETLus et CE ont été réalisés avec succès à Intertek Testing Services (ITS), Boxborough, MA, États-Unis. Ces tests sont décrits dans le rapport de tests de l'ITS numéro : J20027896.01, 18 octobre 2000.

Listé 3058969. Conforme à la norme UL 61010A-1
Certifié conforme aux normes CAN/CSA C22.2 No. 1010.1-92
Conforme aux normes EN 61010-1: 1993 + A1 + A2 et EN 61326 Société U.S.E.P.A. #73679, États-Unis. Établissement EPA #07369-ME-001

Utilisé conformément aux instructions, le SteriPEN™ respecte les critères de la norme et du protocole du Guide de l'E.P.A. des États-Unis relatifs aux essais sur les purificateurs microbiologiques d'eau pour un volume de 0,5 litre. Les tests microbiologiques réalisés à l'Université du Maine sur un volume de 1 litre indiquent que, lorsque le SteriPEN™ est utilisé conformément aux instructions, les résultats devraient considérablement dépasser les recommandations de l'E.P.A. sur l'élimination/l'inactivation des bactéries, des virus et des kystes de protozoaires.

La technologie du SteriPEN™ est brevetée aux Etats-Unis, avec d'autres brevets américains en instance et des brevets en instance dans le monde entier. SteriPEN™ est une marque de fabrique d'Hydro-Photon, Inc.



Les différentes parties du SteriPEN™

1) Capuchon de la lampe à rayons ultraviolets
2) Lampe à rayons ultraviolets
3) Détecteurs d'eau (2)
4) Col caoutchouté
5) Bouton Marche/Arrêt
6) Encoche de préhension pour le pouce (les encoches de préhension pour les doigts se trouvent de l'autre côté du dispositif)
7) Voyant à DEL (diode électroluminescente) : indique l'état d'activation
8) Capuchon du compartiment des piles
9) Étiquette d'avertissement

Distribuidores/Importadores

U.S.A.
Hydro-Photon, Inc.
P.O. Box 675
262 Ellsworth Rd.
Blue Hill, Maine 04614 USA
Toll-Free: (888) 783-7473
Tel: (207) 374-5800
Fax: (207) 374-5100
info@steripen.com
www.steripen.com

Australia
Sea To Summit
6 Brown St.
East Perth
Western Australia 6004
Toll Free: (800) 787-677
Tel: +61 8 9221 6617
Fax: +61 8 9221 6618
sales@seatosummit.com.au
www.seatosummit.com.au

Canada
Blue River Trading, Ltd.
16-240 Viceroy Rd.
Concord, Ontario L4K-3N9
Canada
Tel: (905) 738-9401
Fax: (905)738-8145
info@bluerivertrading.com
www.bluerivertrading.com

Denmark
Army Wear (retailer)
Hobrovej 825
DK9230 Denmark
Tel: +45 9838 2319
Fax: +45 9838 3219
Aw-service@armywear.dk
www.armywear.dk

Finland
Vandernet Oy
Palkaneentie 19A
00510 Helsinki Finland
Tel: +358-20-741 8333
Fax: +358-20-741 8346
vandernet@vandernet.com
www.vandernet.com

Holland, Belgium, Luxembourg
Technolyt
Industrieweg 35
1521NE Wormerveer, Holland
Tel: +31 75-6474547
Fax: +31 75-6213663
info@technolyt.nl
www.technolyt.nl

Hong Kong
Sunmark Camping Equipment Co. (Retailer)
1/Fl., 121 Wanchai Rd.
Wanchai, Hong Kong
Tel: +852-2893-8553
Fax: +852-2893-9597
sunmarkhk@hotmail.com

New Zealand
Tironan Holdings Ltd.
Runciman Road
RD 2, Pukekohe East
New Zealand
Tel: +64 9 238 4571
Fax: +64 9 238 4575
Free Call: (0800) 021 732
neil@peakxv.co.nz

South Africa
Ram Mountaineering
Unit 14 Old Mill Park
Old Mill Way, Ndebeni
Cape Town, South Africa
Tel: +27 21 532 0549
Fax: +27 21 531 2844
info@rammountain.co.za
www.rammountain.co.za

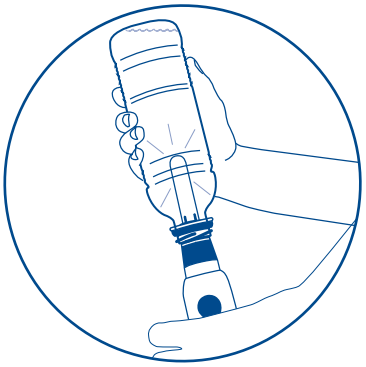
Sweden
Skridskobolaget Devex AB
Fraktflygaregatan 3
SE-128 30 Skarpnäck, Sweden
Tel: +46 8 683 75 03
Fax: +46 8 683 75 99
skridskobolaget@devex.se
www.skyllermarks.com

Switzerland, Germany and Austria
Exped AG
Hardstrasse 81
CH-8004 Zurich
Switzerland
Tel: 41 1 497 10 10
Fax: 41 1 497 10 11
info@exped.com
www.exped.com

United Kingdom
Rosker Ltd.
13 Quay Lane
Gosport
Hampshire, PO12 4LJ
Great Britain
Tel: +44 2392 528711
Fax: +44 2392 529108
sales@rosker.co.uk
www.rosker.co.uk

© 2007 par Hydro-Photon, Inc.
Tous droits réservés.

Did you know?



You can use your SteriPEN™ with pre-filled water bottles up to 1 liter in size.

Using SteriPEN™ instead of buying bottled water keeps plastic bottles out of landfills.

Hydro-Photon, Inc.
P.O. Box 675
262 Ellsworth Rd.
Blue Hill, ME 04614 USA
Tel: (207) 374-5800
Fax: (207) 374-5100
info@steripen.com

www.steripen.com

MANC0706